

Littérature

La bibliographie recense, sans prétendre à l'exhaustivité, des œuvres littéraires contemporaines chinoises : littérature du continent ; œuvres littéraires de Taiwan et d'outre-mer traduites en langue française et publiées en France depuis une trentaine d'années accompagnées de quelques ouvrages de référence et d'études thématiques. Elle ne signale pas d'articles ou de numéros spéciaux de revues ni de traductions en français publiées hors de France. Les titres originaux sont, dans la mesure de possible, rétablis en idéogrammes. Les ouvrages sont disponibles en libre accès dans la salle E littératures orientales du département littérature et art de la Bibliothèque nationale de France, site François-Mitterrand.

Ouvrages de référence et étude thématique

France-Asie : un siècle d'échanges littéraires / textes réunis par Muriel Détrie. - Paris : You Feng, 2001. [895.609 1 DETR f]

Lettres en Chine : rencontres entre romanciers chinois et français / Wang Zengqi, Zong Pu, Li Rui [et al.] ; coord. par Annie Curien ; trad. par Shi Kangqiang, Sylvie Gentil, Annie Curien [et al.] . - Bleu de Chine, 1996. [895.109 CURI I]

Littérature chinoise, état des lieux et mode d'emploi : actes du colloque / organisé par l'Extrême-Orient contemporain, GREOC de l'Université de Provence, Cité du livre d'Aix-en-Provence, le 10 février 1996 ; sous la dir. de Noël Dutrait. - Aix-en-Provence : Publications de l'Université de Provence, 1998. - [895.109 DUTR I]

Littérature chinoise : le passé et l'écriture contemporaine : regards croisés d'écrivains et de sinologues / sous la dir. de Annie Curien et Jin Siyan. - Paris : Éd. de la Maison des sciences de l'homme, 2001. - [895.109 CURI I]

La littérature chinoise contemporaine, tradition et modernité : colloque d'Aix-en-Provence / préf. de Noël Dutrait. - Publications de l'Université de Provence, 1989. - [895.109 UNIV 1]

Petit précis à l'usage de l'amateur de littérature chinoise contemporaine, 1976-2001 / Noël Dutrait. Arles : P. Picquier, 2002. - [895.109 DUTR p]

Tours et détours : écritures autobiographiques dans les littératures chinoise et japonaise au XX^e siècle / [sous la dir. de Chantal Andro, Annie Curien et Cécile Sakai]. - [Paris] : Publications universitaires Denis-Diderot, [ca 1998]. [895.109 ANDR t]

Bady, Paul

La littérature chinoise moderne / Paul Bady. - PUF, 1993. - (Que sais-je ?). - [895. 109 BADY 1]

Gao, Xingjian 高行健

Au plus près du réel : dialogues sur l'écriture, 1994-1997 / Gao Xingjian et Denis Bourgeois. - Ed. de l'Aube, 1997. - [895.1 GAO aupl 4]

La raison d'être de la littérature / Gao Xingjian,.... suivi de Au plus près du réel / Gao Xingjian,... ; [dialogues avec Denis Bourgeois ; trad. du chinois par Noël et Liliane Dutrait]. - La Tour d'Aigues : Éd. de l'Aube, 2001. (L'aube poche ; 61). - [présenté en salle E]

Gandini, Jean-Jacques

Pa Kin : le coq qui chantait dans la nuit / par Jean-Jacques Gandini. - Lyon : Atelier de création libertaire, 1985. [895.1 BAJI 5 GA]

Giafferri-Huang, Xiaomin

Le roman chinois depuis 1949 / Xiaomin Giafferri-Huang. - PUF, 1991. - (Écriture). - [895.109 1 GIAF r]

Kaltenmark, Odile

La Littérature chinoise / Odile Kaltenmark,.... - 4 éd. mise à jour. - [Paris] : PUF, 1977 - (Que sais-je ? ; 296).
[895.109 KALT I]

Lee, Gregory B.

La Chine et le spectre de l'Occident : contestation, modernité et métissage / Gregory B. Lee ; trad. de l'anglais par Éliane Utudjian Saint-André. - Paris : Éd. Syllepse, 2002. - (Exploration et découvertes en terres humaines).
- [306.089 951 LEE c]

Levy, André

Dictionnaire de littérature chinoise / André Lévy. - Paris : Presses universitaires de France, 2000 .
(Dictionnaire universel des littératures.) (Quadrige. Référence). - [895.101 6 LEVY d]

Levy, Jean

La Chine romanesque : fictions d'Orient et d'Occident / Jean Levi. - [Paris] : Ed. du Seuil, 1995.
(La librairie du XX^e siècle) (La librairie du XX^e siècle). - [895.109 LEVI c]

Pimpaneau, Jacques

Histoire de la littérature chinoise / Jacques Pimpaneau. - Picquier, 1989. - [895.109 PIMP h]

Zhang, Ning

L'appropriation par la Chine du théâtre occidental : un autre sens de l'Occident, 1978-1989 / Zhang Ning ;
préf. de Robert Abirached. - Paris : l'Harmattan, 1998. - (Critiques littéraires). - [Présenté en salle E]

Zhang, Yinde

Le monde romanesque chinois au XX^e siècle : Modernités et identités / Yinde Zhang ; - Paris : Honoré
Chapmion, 2003 - [présenté en Salle E]

Œuvres

À mes frères du village de garnison : anthologie de nouvelles taiwanaises contemporaines / textes choisis et édités par Angel Pino et Isabelle Rabut ; trad. du chinois, Taiwan, par Olivier Bialais, Hervé Denès, Marc Gilbert... [et al.]. Paris : Bleu de Chine, 2001. - (Lettres taiwanaises). - [présenté en salle E]

Anthologie de nouvelles chinoises contemporaines / présentation des auteurs, sélection des nouvelles et introd. par Annie Curien ; trad. du chinois par Isabelle Bijon, Chantal Chen-Andro, Annie Curien, Isabelle Rabut, Bernadette Rouis, Catherine Vignal.- Gallimard, 1994. - (Du monde entier). - [895.1 A a]

Un Cœur d'esclave : nouvelles chinoises contemporaines / [Lu Xun, Ba Jin, Xia Yan, Mao Dun, etc.] ; [traduit du chinois]. - Paris : Éditions du Centenaire, 1980 - (Petite bibliothèque chinoise. Littérature) - [895.1 A c]

Les formes du vent : paysages chinois en prose / trad. par Martine Vallette-Hémery. - Le Nyctalope, 1987. [895.1 A f]

Le fox-trot de Shanghai : et autres nouvelles chinoises / [Fei Ming, Shen Congwen, Xiao Qian, et al.] ; réunies, présentées et trad. par Isabelle Rabut et Angel Pino. - Paris : A. Michel, 1996 - (Les grandes traductions) - [895.1 A f]

Ici la vie respire aussi : littérature de reportage, 1926-1982 / éd. et trad. par Noël Dutrait. - Alinéa, 1986. [Présenté en salle E]

Littératures enchantées des Dong : récits de Zhang Zehong, Pan Nianying : chants et légendes / articles, textes choisis et trad. par Annie Curien ; gravures de Liu Keqing. - Paris : Bleu de Chine, 2000. - [895.1 A l]

Quatre poètes chinois : Beidao, Gu Cheng, Mangke, Yang Lian / trad. par Chantal Chen-Andro et Annie Curien. Ulysse fin de siècle de siècle, 1991. - [895.1 A q]

La Remontée vers le jour : nouvelles de Chine : 1978-1988 / préface de Claude Roy. - Aix-en-Provence : Alinéa, 1988. - [895.1 A r]

A

Acheng 阿城

Chroniques [extr. de « Jushi niandai », n° 6, 1989-n° 6, 1992] / Acheng ; trad. par Noël Dutrait. - Éd. de l'Aube, 1992. - (Regards croisés). - [895.1 ACHE 2 c]
摘自九十年代

Perdre son chemin : nouvelles [extr. du recueil « Qi wang » ainsi que des revues « Zhongshan », n° 3, 1996 et « Shanghai wenxue » n° 3, 1986] / Acheng ; trad. par Noël Dutrait. - Éd. de l'Aube, 1991. - [895.1 ACHE 2 p]

Le roman et la vie : sur les coutumes séculières chinoises depuis 1949 / Acheng ; trad. par Noël Dutrait. Éd de l'Aube, 1995. - (Regards croisés). - [895.1 ACHE r]
Titre(s) orig. : « Xianhua xianshuo : Zhongguo shisu yu Zhongguo xiaoshuo » 闲话闲说 : 中国世俗与中国小说

Les trois rois [Le roi des échecs ; Le roi des arbres ; Le roi des enfants] / Acheng ; trad. par Noël Dutrait. Alinéa, 1988. [895.1 ACHE 2 t]
Titre(s) orig. : « San wang » 三王

Ai, Qing 艾青

Le chant de la lumière / Ai Qing ; éd. et trad. par Ng Yok-Soon. - Ed. les Cent fleurs, 1989
Titre(s) orig. : « Guang de zange » 光的赞歌

De la poésie ; Du poète / Ai Qing ; trad. par Chantal Chen-Andro et Wang Zaiyuan, avec la Collab. de Laurent Ballouhey ; notes et présentation par Chantal Chen-Andro. - Centre de recherche de l'Université de Paris VIII, 1982 [Présenté en Salle E]
Titre(s) orig. : « Shilun » 诗论

Poèmes / Ai Ts'ing ; éd. et trad. par Catherine Vignal. - Publications orientalistes de France, 1979. (D'étranges pays. Poèmes ; 14)

Le récit : poèmes et fables / Ai Qing ; éd. et trad. par Ng Yok-Soon. - Ed. les Cent fleurs, 1987

Alai 阿來

Les pavots rouges / Alai ; trad. de l'anglais, États-Unis, par Aline Weill. - Monaco ; [Paris] : Éd. du Rocher, 2003. (Terres étrangères). - [présenté en salle E]

Titre(s) orig. : « Chen ai luoding » 尘埃落定

Sources lointaines : roman / A Lai ; trad. du chinois par Marie-France de Mirbeck. - [Paris] : Bleu de Chine, 2003. [présenté en salle E]

Titre(s) orig. : « Yaoyuan de wenquan » 遥远的温泉

B

Bai, Hua 白

Ah ! maman / Bai Hua ; trad. par Li Tche-houa et Jacqueline Alézaïs. - Belfond, 1991. - [895.1 Bai mama 4]

Titre(s) orig. : « Mama ya, mama ! » 妈妈呀妈妈

Bai, Xianyong 白先勇

Enfance à Guilin / Bai Xianyong ; trad. par Francis Marche et Kong Rao Yu. - Alinéa, 1987. - [895.1 BALx yuqi 4]

Titre orig. : « Yu Qingsao » 玉卿嫂

Garçons de cristal / Bai, Xianyong ; trad. par André Lévy. - Flammarion, 1995. - [895.1 BALx nezi 4]

Titre(s) orig. : « Nie zi » 孽子

Gens de Taipei / Bai Xianyong ; trad. par André Lévy. - Flammarion, 1996. - [895.1 BALx taib 4]

Titre (s) orig. : « Taibeiren » 台北人

Bajin 巴金

À la mémoire d'un ami / Pa Kin ; trad. et postf. par Angel Pino et Isabelle Rabut. - Mille et une nuits, 1995

[Présenté en salle E]

Titre(s) orig. : « Huainian Congwen » 怀恋丛文

Automne (Torrent ; 3) / Pa Kin ; trad. par Edith Simar-Dauverd. - Flammarion, 1989. - (Aspects de l'Asie).

[895.1 BAJI 4 quii] - Titre(s) orig. : « Qiu » 秋

Le brouillard (L'amour ; 1) / Ba Jin (Pa Kin) ; trad. par Ng Yok-Soon. - Ed. les Cent fleurs, 1987.

[895.1 BAJI wu 4]

Titre(s) orig. : « Wu » 雾

Destruction / Pa Kin ; trad. par Angel Pino et Isabelle Rabut. - Bleu de Chine, 1995. - [895.1 BAJI 4 mieuw 4]

Titre (s) orig. : « Meiwang » 灭亡

Famille (Torrent ; 1) / Pa Kin ; trad. par Li Tche-houa et Jacqueline Alézaïs. - Flammarion (Lettres étrangères) ;

A. Eibel, 1979. - [895.1 BAJI 4 jia]

Titre (s) orig. : « Jia » 家

Le jardin du repos / Pa Kin ; trad. par Nicolas Chapuis et Roger Darrobers, rév. Par Bai Yuegui et Robert Ruhlmann.

- Laffont, 1979. - (Pavillons). - [895.1 BAJI 4 qiyu]

Titre(s) orig. : « Qiyuan » 憩园

Nuit glacée / Pa Kin ; trad. par Marie-José Lalitte ; préf. d'Étiemble. - Gallimard, 1978. - (Du monde entier).

[895.1 BAJI 4 hany]

Titre(s) orig. : « Hanye » 寒夜

La pagode de la longévité : nouvelles / Pa Kin ; trad. par Ng Yok-Soon. - Temps actuels, 1984. - [895.1 BAJI 4

chan] Titre(s) orig. : « changsheng ta » 长生塔

Pour un musée de la révolution culturelle : au fil de la plume / Pa Kin ; éd. et trad. par Angel Pino.

Bleu de Chine, 1996. - [présenté en salle E]

Printemps (Torrent ; 2) / Pa Kin ; trad. par Édith Simar-Dauverd. - Flammarion, 1982. - (Aspects de l'Asie).

[présenté en salle E]

Titre(s) orig. : « Chun » 春

Le rêve en mer : conte pour enfants à une jeune fille / Pa Kin (Ba Jin) ; trad. par Ng Yok-Soon.
L'Harmattan, 1986. - [895.1 A r]
Titre(s) orig. : « Hai de meng » 海的梦

Le secret de Robespierre : et autres nouvelles / Pa Kin ; trad. du chinois. – Mazarine, 1980.
(Roman). [895.1 BAJI 2 s]
Titre(s) orig. : « Loubosipier de mimi » 罗伯斯庇尔的秘密

Vengeance / Pa Kin ; trad. par Pénélope Bourgeois et Bernard Lelarge. – Seghers, 1980. - [895. 1 BAJI 2 v]
Titre(s) orig. : « Fuchou » 复仇

Beidao 北岛

Au bord du ciel / Beidao ; trad. par Chantal Chen-Andro. – Circé, 1995. – [895.1 BEID 2 a]

Vagues / Bei Dao ; trad. par Chantal Chen-Andro. – Picquier, 1994 - [895.1 BEID 4 bodo]
Titre(s) orig. : « Bodong » 波动

13, rue du Bonheur : [nouvelles] / Bei Dao ; trad. du chinois par Chantal Chen-Andro. - [Saulxures] : Circé, 1999.
[895.1 BEID 4 13ru]

Bi, Feiyu 毕飞宇

L'opéra de la lune : récit / Bi Feiyu ; trad. du chinois par Claude Payen. – Arles : P. Picquier, 2003 – [Présenté en salle E]
Titre(s) orig. : « Qingyi » 青衣

C

Canxue 残雪

Dialogues en paradis : nouvelles / Can Xue ; éd. et trad. par Françoise Naour. – Gallimard, 1981.
(Du monde entier). - [895.1 CAN 2 d]
Titre(s) orig. : « Tiantang li de duihua » 天堂里的对话

La rue de la Boue Jaune / Can Xue ; trad. du chinois par Geneviève Imbot-Bichet. - [Paris] : Bleu de Chine, 2001.
[895.1 CAN 4 huan]
Titre(s) orig. : « Huangni jie » 黄泥街

Chen, Jiying 陈纪滢

L'innocent du Village-aux-Roseaux : chronique de Roisel en Chine du Nord / Tchen Ki-ying ;
trad. par Jacques Reclus. – Aubier, 1984. – [présenté en salle E]
Titre(s) orig. : « Dieun zhuan » 荻村传

Chen, Kaige 陈凯歌

Une jeunesse chinoise / Chen Kaige ; trad. du chinois par Christine Corniot. – Arles : P. Picquier, 2001
(13-Gémenos : (Picquier poche ; 167). - [895.1 CHENk 4]
Titre(s) orig. : « Women dou jingliguo de rizi » 我们都经历过的日子

Chen, Ruoxi 陈若曦

Le préfet Yin : et autres histoires de la Révolution culturelle / Chen Jo-hsi ; trad. par Simon Leys
[Pierre Ryckmans]. – Denoël, 1980. – (Arc-en-ciel). – [Présenté en salle E]
Titre(s) orig. : « Yin xianzhang » 尹县长

Chen, yingzhen 陈映真

L'île verte : nouvelles / Chên Ying-Chen ; trad. du chinois par Anne Breuval. – Paris : Bleu de Chine, 2000.
(Lettres taiwanaises). – 895.1 CHENyz 2 i – Réunit : "Une race de généraux" (L'île verte) trad. de "Jiangjun zu" ;
"Les rose de juin" trad. de "Liu yue li de meiguihua" ; "Train de nuit" trad. de "Yue xing huochu".
Titre(s) orig. : « Jiangjun zu » 将军族 (六月里的玫瑰 , 夜行火车)

Chi, Li 池莉

Triste vie / Chi Li ; trad. par Shao Baoqing. – Actes Sud, 1998. – (Lettres chinoises) .- [895.1 CHIL
Titre(s) orig. : « Fannaorensheng » 烦恼人生

Trouée dans les nuages : roman / Chi Li ; trad. du chinois par Isabelle Rabut et Shao Baoqing.
Arles : Actes Sud, 1999. – (Lettres chinoises) . – 895.1 CHIL 4 yunp
Titre(s) orig. : « Yunpo chu » 云破处

Préméditation / Chi Li ; trad. du chinois par Angel Pino et Shao Baoqing. – Arles : Actes Sud, 2002.
136 p. : (Lettre chinoise). – [présenté en salle E]
Titre(s) orig. : « Yumou sharen » 预谋杀人

Pour qui te prends-tu ? / Chi Li ; trad. du chinois par Hervé Denès. – Arles : Actes Sud, 1998. – (Lettres chinoises).
[895.1 CHIL 4 niyi]
Titre(s) orig. : « Ni yiwei ni shi shui ? » 你以为你是谁 ?

Chi, Zijian 迟子建

La danseuse de Yangge ; Voyage au pays des nuits blanches / Chi Zijian ; trad. par Dong Chun avec la collab.
de Jacqueline Desperrois. – Bleu de Chine, 1997. – [895.1 CHLz 2 y]
Titre(s) orig. : « Yangge » ; « Xiangze baiye lüxing » 秧歌 ; 向着白夜旅行

Le bracelet de jade : nouvelles / Chi Zijian ; trad. du chinois par Dong Chun. – Paris : Bleu de Chine, 2002.
[895.1 CHI jius]

D

Dai, Houying 戴厚英

Étincelles dans les ténèbres / Dai Houying ; trad. par Li Tch-houa, Pénélope Bourgeois et Jacqueline Alézaïs.
Ed. du Seuil, 1987. – [895.1 DAI ren]
Titre(s) orig. : « Ren a, ren ! » 人啊, 人 !

Dai, Lai 戴来

L'insecte sur la toile / Dai Lai ; trad. du chinois par Véronique Chevalayre. – Paris : Bleu de Chine, 2003.
[présenté en salle E] Titre(s) orig. : « Dui mian you ren » 对面有人

Diao, Dou 刁斗

Solutions : roman / Diao Dou ; trad. du chinois par Véronique Jacquet-Woillez. – Paris : Bleu de Chine, 2002
(Chine en poche). – [présenté en salle E]
Titre(s) orig. : « Jiejue » 结局

Jumeaux / Diao Dou ; trad. du chinois par Anne Thiollier et Catherine Lan. – Paris : Bleu de Chine, 2001.
(Chine en poche). – [895.1 DIAO 4 luan]
Titre(s) orig. : « luansheng » 孪生

Ding, Ling 丁玲

La grande sœur : nouvelles / Ding Ling ; trad. par Chantal Gressier et Ah Su. – Flammarion, 1980.
(Aspects de l'Asie). – [895.1 DING 2 d]

L'eau / Ding Ling ; trad. par Ng Yok-Soon. – Ed. les Cent fleurs, 1993 . – [présenté en salle E]
Titre(s) orig. : « Shui » 水

F

Fang, Fang 方方

Soleil du crépuscule : roman / Fang Fang ; trad. du chinois par Geneviève Imbot-Bichet.... - Paris : Stock, 1999.
(Nouveau cabinet cosmopolite). - [895.1 FANG 4 luor
Titre(s) orig. : «luori » 落日

Une vue splendide : roman / Fang Fang ; trad. du chinois par Dany Filion. - Arles : P. Picquier, 2003.
(Picquier poche ; 212). - [895.1 FANG 4 feng]
Titre(s) orig. : «fengjing » 风景

Début fatal : roman / Fang Fang ; trad. du chinois par Geneviève Imbot-Bichet.... - Paris : Stock, 2001.
(Bibliothèque cosmopolite). - [895.1 FANG zaiw]
Titre(s) orig. : « Zai wode kaishi shi wode jieshu » 在我的开始是我的结束

Feng, Jicai 骥才

Des gens tout simples / Feng Jicai ; trad.par Marie-France de Mirbeck. - Ed. du Seuil, 1995

Que cent fleurs s'épanouissent / Feng Jicai ; trad. par Marie-France de Mirbeck et Antoinette Nodot.
Gallimard, 1990. - [895.1 FENG 4 ganx]
Titre(s) orig. : « Ganxie shenghuo » 感谢生活

L'empire de l'absurde ou Dix ans de la vie de gens ordinaires / Feng Jicai ; trad. du chinois par Marie-France de Mirbeck et Étienne Nodot. - Paris : Bleu de Chine, 2001. - [895.1 FENG 4 yiba]
Titre(s) orig. : « Yibai ge ren de shinian » 一百个人的十年

Je ne suis qu'un idiot ; suivi de Aux premiers jours du printemps / Feng Jicai ; trad. et commentaires de Madeleine Duong ; préf. de Pénélope Bourgeois. - Paris : Ed. You-Feng, 1992. - [Présenté en salle E]
Texte en chinois et traduction française en regard. - ISBN

Le petit lettré de Tianjin : récits / Feng Jicai ; trad. du chinois par Marie-France de Mirbeck.
Paris : Bleu de Chine, 2002. - [895.1 FENG 4 ganx]
Titre(s) orig. : « Su shi qi ren » 俗市奇人

La natte prodigieuse / Feng Jicai. Suivi de Une vie de chien / trad. du chinois par Claude Geoffroy, avec le concours de Huafang Vizcarra et Yeh Yeo-Hwang. - Paris : Ed. You-feng, 1990. - [895.1 FENG 4 shen]
Titre(s) orig. : « Shenbian » 神鞭

G

Gao, Xingjian 高行健

Dialoguer-interloquer : pièce en deux actes / Gao Xingjian ; trad. par Annie Curien. - Arcane 17, 1994.
[895.1 GAO 4 duih]
Titre orig. : «Duihua yu fanjie » 对话与反诘

Le livre d'un homme seul : roman / Gao Xingjian ; trad. du chinois par Noël et Liliane Dutrait. - La Tour-d'Aigues : Éd. de l'Aube, 2000. - (Regards croisés). - [895.1 GAO 4 yige]
Titre(s) orig. : « Yigeren de Shengjing » 一个人的圣经

La montagne de l'âme / Gao Xingjian ; trad. par Noël et Liliane Dutrait. - Ed. de l'Aube, 1995. - (Regards croisés).
[895.1 GAO 4 ling]
Titre(s) orig. : «Lingshan » 灵山

Gefei 格非

Nuée d'oiseaux bruns [contient aussi : La barque égarée] / Ge Fei ; trad. par Chantal Chen-Andro. Picquier, 1996.
[895.1 GEFE]
Titre(s) orig. : «Hese niaoqun » ; [«Mi zhou »] 黑色鸟群 ; 迷舟

Impressions à la saison des pluies : nouvelles / Ge Fei ; trad. du chinois par Xiaomin Giafferi-Huang et Marie-Claude Cantournet-Jacquet. - La Tour-d'Aigues : Éd. de l'Aube, 2003 - (Regards croisés).- [Présenté en salle E]
Titre(s) orig. : « Yuji de ganjue » 雨季的感觉

Gu, Hua 古华

Hibiscus / Gu Hua ; trad. par Philippe Grangereau. – Laffont, 1987. – (Pavillons). – [895.1 GUH 4 furo]
Titre(s) orig. : «Furongzhen » 芙蓉镇

Gu, Long 古龙

Les quatre brigands du Huabei : roman d'aventures / Gu Long ; trad. par Christine Corniot. – Picquier, 1990.
[895.1 GU 4 quat]

Guo, Moruo 郭沫若

Autobiographie. 1. Mes années d'enfance / Kouo Mo-jo ; éd. et trad. par Pierre Ryckmans. – Gallimard, 1991.
(Connaissance de l'Orient). – [895.1 GUO 4 shao]
Titre(s) orig. : «Shaonian shidai. Wode tongnian » 少年时代 ; 我的童年

K'iu Yuan / Kouo Mo-jo ; éd. et trad. par Liang Pai-tchin. – Gallimard, 1988. – (Connaissance de l'Orient). – [895.1 GUO 4 quyu]
Titre(s) orig. : «Qu Yuan » 屈原

Poèmes / de Kouo Mo-jo, anthologie ; éd. et trad. par Michelle Loi. – Gallimard, 1970. – (Connaissance de l'Orient).
[895.1 GUO 2 p]

Guo, Xuebo 郭雪波

La renarde du désert ; Les loups du désert / Guo Xuebo ; trad. du chinois par Dong Chun. – [Paris] : Bleu de Chine, 2001. – [895.1 GUOx 2 s]
Titre(s) orig. : «Sha hu ; Sha lang » 沙狐 : 沙狼

H

Han, Shaogong 韩少功

Bruits dans la montagne : et autres nouvelles / Han Shaogong ; trad. du chinois par Annie Curien.
[Paris] : Gallimard, 2000 . [895.1HAN 2 b]
Titre(s) orig. : « Shan shang de shengyin » (« Anxiang ; Lingxiu zhi si ; Yujin ; Beimenkou yuyan »)
山上的声音 (暗香 ; 领袖之死 ; 余烬 ; 北门口预言)

Femme, femme, femme / Han Shaogong ; trad. par Annie Curien. – Picquier, 1991. – [895.1 HAN 4 nunu]
Titre(s) orig. : «Nü, nü, nü » 女女女

L'obsession des chaussures / Han Shaogong ; trad. par Annie Curien. – Arcane 17, 1992[895.1 Han 4 xie]
Titre(s) orig. : «Xie pi » 鞋癖

Pa pa pa / Han Shaogong ; trad. par Noël Dutrait et Hu Sishe. – Alinéa, 1990. – (Novella) [895.1 HAN 4 baba]
Titre(s) orig. : «Ba ba ba » 爸爸

Séduction ; Foudre ; Visite ; Empreinte humaine / Han Shaogong ; récits trad. par Annie Curien.
Picquier, 1990[895.1 HAN 2 s]
Titre(s) orig. : « Youhuo » (Leihuo ; Guiqulai ; Renji) 诱惑 ; (雷祸 ; 归去来 ; 人迹)

Haoran 浩然

Les enfants de Xisha / Haoran ; trad. par Liang Pai-tchin ; préf. de Michelle Loi. – A. Eibel [diff. Ophrys], 1976.
(La Chine d'aujourd'hui). – [présenté en salle E]
Titre(s) orig. : «Xisha erniu » 西沙儿女

Ma plume au service du prolétariat / Haoran ; trad. par Joël Bellassen, Marc Kalinowski, Michelle Loi. – A. Eibel [diff. Ophrys], 1976. – (La Chine d'aujourd'hui). – [présenté en salle E]

Nouvelles de la campagne chinoise [recueil de textes extr. de « Chanson de printemps » et de « Le vent dans les saules » / Haoran ; éd. et trad. par Claire Jullien, Claude Lafue, Chantal Séguy. – Mazarine, 1980.– (Roman) [présenté en salle E]
Titres orig. : «Chungeji » ; «Yangliu feng» 春歌集 ; 杨柳风

He, Jiahong 何家弘

Le mystérieux tableau ancien / He Jiahong ; trad. du chinois et annoté par Marie-Claude Cantournet-Jacquet et Xiaomin Giafferri-Huang. - La Tour-d'Aigues : Éd. de l'Aube, 2002. - (L'aube noire). - [895.1 HE 4 shen]
Titre(s) orig. : « Shenmi de guhua » 神秘的古画

Hong, Ying 虹影

Une fille de la faim / Hong Ying ; trad. du chinois par Nathalie Louisgrand. - Paris : Éd. du Seuil, 2000 .
[895.1 HONG 4ji'e]
Titre(s) orig. : « Ji'e de nü'er » 饥饿的女儿

L'été des trahisons / Hong Ying ; trad. du chinois par Sylvie Gentil. - Paris : Éd. du Seuil, 1997. - [895.1 HONG 4 beip]
Titre(s) orig. : « Beipan zhi xia » 背叛之夏

Le livre des secrets de l'alcôve / Hong Ying ; trad. du chinois par Véronique Jacquet-Woillez. - Paris : Éd. du Seuil, 2003. - [présenté en salle E]
Titre(s) orig. : « K »

Huang, Beijia 黄蓓佳

L'école des vers à soie : roman / Huang Beijia ; traduit du chinois par Patricia Batto et Gao Tian Hua.
Arles : P. Picquier, 2002 - (Picquier jeunesse).- [Présenté en salle E]
Titre(s) orig. : « Wo yao zuo ge hao haizi » 我要做个好孩子

Huang, Chunming 黄春明

Le gong : roman / Hwang Chun-Ming ; trad. du chinois, Taiwan, par Emmanuelle Péchenart et Anne Wu.
Arles : Actes Sud, 2001. - (Lettres taiwanaises). - [895.1 HUAN 4 luo]
Titre(s) orig. : « luo » 锣

Huang, Fan 黄凡

Le goût amer de la charité / Huang Fan ; trad. par Mathilde Chou et Pierre Charau. - Flammarion, 1992.
[Présenté en salle E]
Titre (s) orig. : «Cibeï de ziwei » 慈悲的滋味

J

Jia, Pingwa 贾平凹

La capitale déchu / Jia Pingwa ; trad. par Geneviève Imbot-Bichet. - Stock, 1997. - [895. 1 JIA 4 feid]
Titre(s) orig. : «Feidu » 废都

Le porteur de jeunes mariées : récits / Jia Pingwa ; trad. du chinois par Lu Hua, Gao Dekun, Zhang Zhengzhong.
Paris : Stock,. - (Nouveau cabinet cosmopolite). - [895.1 JIA 2.p]. Contient aussi : "Le héros brigand",
trad. de "Bai Lang" et "Les tribulations d'un géomancien amoureux", trad. de "Mei xue di".
Titre(s) orig. : « Wukui » 五魁 (白朗 ; 美穴地)

Le village englouti : roman / Jia Pingwa ; trad. du chinois par Geneviève Imbot-Bichet. - Paris : Stock, 2000
(La cosmopolite). [895.1 JIA 4 tume]
Titre(s) orig. : « Tumen. » 土门

Jiang, yun 蒋韵

Délit de fuite : nouvelles / Jiang Yun ; trad. du chinois par Myriam Kryger. - [Paris] : Mercure de France, 2001
(Bibliothèque étrangère). [895.1JIANY xian]
Titre(s) orig. : « xianchang taoyi » 现场逃逸

Jiang, zidan 蒋子丹

La main gauche : nouvelles / Jiang Zidan ; trad. du chinois par Françoise Naour. - [Paris] : Bleu de Chine, 2001.

[895.1 JIANz 4 zuos]. Contient aussi : "Après-ça", trad. de "Cong ci yihou"
Titre(s) orig. : « Zuoshuo » 左手 ; (从此以後)

L

Lao, She 老舍

L'anniversaire de Xiaopo / Lao She ; trad. de Claude Payen ; préf. de Paul Bady. - [Paris] : Éd. You-feng, 1999.
[895.1 LAO 4 anni]

Titre(s) orig. : « Xiaobo de shengri » 小波的生日

La cage entrebâillée / Lao She ; trad. par Paul Bady et Li Tche-houa. - Gallimard, 1986. - (Du monde entier)
[895.1 LAO 4 lihu]

Titre(s) orig. : « Lihun » 离婚

La cité des chats / Lao She ; trad. par Geneviève François-Poncet. - Publ. Orientalistes de France, 1992.
(D'étranges pays) [895.1 LAO 4 maoc]

Titre(s) orig. : « Maochengji » 猫城记

L'enfant du nouvel an / Lao She ; trad. par Paul Bady et Li Tche-houa. - Gallimard, 1986. - (Du monde entier)
[895.1 LAO 4 zhen]

Titre(s) orig. : « Zhenghongqi Xia » 正红旗下

Un fils tombé du ciel / Lao She ; trad. par Lu Fujun et Christine Mel. - Arléa, 1989.

(L'étrangère) [895.1 LAO 4 niut]

Titre(s) orig. : « Niu Tianci zhuan » 牛天赐传

Gens de Pékin : nouvelles / Lao She ; trad. par Paul Bady, Li Tche-houa, Françoise Moreux, Alain Peyraube.
Gallimard, 1982. - [895.1 LAO 2 g]

Titre(s) orig. : « Beijing ren » 北京人

Lao niu po che : essai autocritique sur le roman et l'humour / Lao She ; éd. et trad. par Paul Bady. - PUF, 1974.
(Bulletin de la Maison franco-japonaise) [Présenté en salle E]

Titre(s) orig. : « Lao niu po che » 老牛破车

Le pousse-pousse / Lao-Che ; trad. par François Cheng et Anne Cheng - Picquier, 1995. - [895.1 LAO 4 luot]

Titre(s) orig. : « Luotuo xiangzi » 骆驼祥子

Quatre générations sous un même toit. 1. / Lao She ; trad. par Jing-yi Xiao ; préf. de J. M. G. Le Clézio ;
avant-propos de Paul Bady. - Mercure de France, 1996. - [895.1 LAO sish 1 1]

Titre(s) orig. : « Sishi tongtang » 四世同堂

Survivre à tout prix [Quatre générations sous un même toit. 2] / Lao She ; trad. par Chantal Chen-Andro.
Mercure de France, 1998 [895.1 LAO sish 2 2]

Titre(s) orig. : « Sishi tongtang » 四世同堂

Quatre générations sous un même toit. III, La famine / Lao She ; trad. du chinois par Chantal Chen-Andro ;
postf. de Paul Bady. - [Paris] : [Gallimard], 2001 - (Collection Folio ; 3564) [895.1 LAO sish 3 3]

Titre(s) orig. : « Sishi tongtang » 四世同堂

Les tambours : roman / Lao She ; trad. de l'anglais par Claude Payen. - Arles : P. Picquier, 2001. - [895.1 LAO drum]

Messieurs Ma, père et fils : roman / Lao She ; trad. du chinois par Claude Payen ; préf. de Paul Bady.

Arles : P. Picquier, 2003. - [895.1 LAO 4 erma]

Titre(s) orig. : « Er ma » 二马

L'homme qui ne mentait jamais : nouvelles / Lao She ; trad. du chinois par Claude Payen. - Arles : P. Picquier,
2003. - [Présenté en salle E]

Titre(s) orig. : « Bu shuohuang de ren » 不说谎的人

Histoire de ma vie / Lao She ; trad. du chinois par Paul Bady, Li Tche-houa, Françoise Moreux... [et al.].
[Paris] : Gallimard, 2001. - [895.1 LAO 4 gens]

Li, Ang 李昂

La femme du boucher / Li Ang ; trad. par Alain Peyraube et Hua-Fang Vizcarra. – Flammarion, 1992.

[895.1 Lia 4 femm]

Titre(s) orig. : «Sha fu » 杀夫

Le jardin des égarements: roman / Li Ang ; trad. du chinois par André Lévy. – Arles : P. Picquier, 2003.

[895.1 Lla 4 miyu]

Titre(s) orig. : «Mi yuan» 迷园

Li, Bihua 李碧华

Adieu ma concubine / Lilian Lee ; trad. par Geneviève Imbot-Bichet. – Flammarion, 1994.

(Lettres d'Extrême-Orient).(895.1 Lib 4 bawa]

Titre(s) orig. : «Bawang bie ji » 霸王别姬

La dernière princesse de Mandchourie / Lilian Lee ; trad. de l'anglais par Hubert Tézenas, avec la collab. de Nathalie Louisgrand pour l'original chinois. – Flammarion, 1994. - [895.1Lib 4 chua]

Titre(s) orig. : « Chuan dao fangzi » 川岛芳子

Li, Di 李迪

La femme qui frappa à la porte à la tombée de la nuit : roman policier / Li Di ; trad. par Patricia Batto. – Picquier, 1996. – [895.1 Lid 4 bang]

Titre (s) orig. : «Bangwan qiaomen de nüren » 傍晚敲门的女人

Li, Jieren 李頔人

Rides sur les eaux dormantes / Li Tiej'en ; trad. par Wan Chunyee. – Gallimard, 1981. – (Du monde entier). - [895.1

Lij 4 sish]

Titre(s) orig. : «Sishui wei lan » 死水微澜

Li Likang

Fumier / Li Likang... ; trad. par Pierre-Olivier Pérol. – Paris : Bleu de Chine, 1998. – (Une enquête du Chef de la sécurité Feng Suhai.) (Série Encre noire). - [895.1 Lil 4 fen]

Titre(s) orig. : «Fen» 粪

Sanguine / Li Likang... ; trad. par Pierre-Olivier Pérol. – Paris : Bleu de Chine, 1999. – (Une enquête du Chef de la sécurité Feng Suhai.) (Série Encre noire). - [895.1 Lil 4 chi]

Titre(s) orig. : «Chi» 赤

Li, Xiao 李晓

Shanghai triad / Li Xiao ; trad. par André Lévy. – Flammarion, 1995. – [Présenté en salle E]

Li, Xintian 李心田

Enfant-de-l'Hiver / Li Xintian ; trad.par Michelle Loi ; préf. de Han Suyin. – Stock, 1976. – [Présenté en salle E]

Titre(s) orig. : «Chanchan tihongsing » 闪闪的红星

Liang, Bingjun 梁秉均

Îles et continents : et autres nouvelles / Leung Ping-Kwan ; trad. du chinois par Annie Curien. – [Paris] : Gallimard, 2001. – (Du monde entier). - [895.1 LEUN 2 i]

Liao, Yiwu 廖亦武

L'Empire des bas-fonds / Liao Yiwu ; trad. du chinois et préf. par Marie Holzman. – Paris : Bleu de Chine, 2003.

[Présenté en salle E]

Titre(s) orig. : «Zhongguo diceng fangtanlu » 中国底层访谈录

Lin, Yutang 林语堂

L'impératrice de Chine / Lin Yutang ; trad. par Christine Barbier-Kontler. – Picquier, 1990. – [895.1 LIN 4 wuzi]
Titre(s) orig. : «Wu Zitian zhengzhuan » 武则天正传

La Tragédie dans les jardins / Lin Yutang ; [trad. de l'anglais par François Fosca]. – Paris : Club bibliophile de France, 1960. – (La Comédie universelle ; 57). – [895.1 LIN 4 trag]

Liu, Binyan 刘宾雁

Le Cauchemar des mandarins rouges : journaliste en Chine / Liu Binyan ; présenté, annoté et trad. du chinois par Jean-Philippe Béja. – [Paris] : Gallimard, 1989 – (Au vif du sujet) – [Présenté en salle E]

Liu, Qingbang 刘庆邦

Le puits : roman / Liu Qingbang ; trad. du chinois et annoté par Marianne Lepolard. – [Paris] : Bleu de Chine, 2003. [Présenté en salle E]

Titre(s) orig. : «Shen mu » 神木

Liu Xinwu 刘心武

Le talisman / Liu Xin Wu ; trad., R. Y. L. Yo. – Version bilingue. – Paris : You Feng, 2000. – 125 p. : couv. ill ; 21 cm. [895.1 LIUx 4 ruyi]

Titre(s) orig. : «Ruyi » 如意

La Cendrillon du canal / Liu Xinwu ; trad. du chinois et annoté par Roger Darrobers. – Paris : Bleu de Chine, 2003. 895.1 LIUx 4 huche]

Titre(s) orig. : «Hu cheng he bian de Huiguniang » 护城河边的灰姑娘

L'arbre et la forêt : destins croisés / Liu Xinwu ; trad. du chinois et annoté par Roger Darrobers. – Paris : Bleu de Chine, 2002. – [Présenté en salle E]

Titre(s) orig. : « Shu yu lin tong zai » 树与林同在

Poussière et sueur / Liu Xinwu ; Trad. du chinois et annoté par Roger Darrobers. – Paris : Bleu de Chine, 2003. [Présenté en salle E]

Titre(s) orig. : « Chen yu han » 尘与汗

Liu, Xinglong ; Zhan, Zhengwei 刘醒龙

Croquants de Chine / textes choisis, trad. du chinois et présentés par Françoise Naour,... – Paris : Bleu de Chine, 1998. – [895.1 LIUxl 2 c]. Réunit : "Choux-raves" / Xinglong Liu, trad. de "Baicai luobo". "Spendeur et misère des croquants" / Zhengwei Zhan, trad. de "Banlan"

Titre(s) orig. : (白菜萝卜) 斑斓

La déesse de la modernité / Liu Xinglong... ; trad. par Françoise Naour. – Paris : Bleu de Chine, 1999 [895.1 LIUxl 4 maop]

Titre(s) orig. : « Maopai chengshi si ti » 冒牌城市四题

Liu, Yichang 刘以鬯

Tête-bêche : roman / Liu Yichang ; trad. du chinois par Pascale Wei-Guinot. – Arles : P. Picquier, 2003 [Présenté en salle E]

Titre(s) orig. : «Duidao». 对倒

Lu, Wenfu 陆文夫

Le puits : récits [contient aussi : Le diplôme] / Lu Wenfu ; trad. par Annie Curien et Feng Chen. – Picquier, 1991. [895. 1 LUw 2 j]

Titres orig. : «Jing ; Biye» 井 ; 毕业

Vie et passion d'un gastronome chinois / Lu Wenfu ; trad. par Annie Curien et Feng Chen ; préf. de Françoise Sabban. – Picquier ; 1996. – [895. 1 LUw 4 meis]

Titre(s) orig. : «Meishijia » 美食家

Nid d'hommes : roman / Lu Wenfu ; trad. du chinois par Chantal Chen-Andro. - Paris : Éd. du Seuil, 2002.
[895.1 LUw 4 ren]
Titre(s) orig. : «Ren zhi wo» 人之窝

M

Ma, Desheng 马德升

Vingt-quatre heures avant la rencontre avec le dieu de la mort : poème / Ma Desheng ; trad. par Émmanuelle Péchenart.- Éd. bilingue.- Actes Sud, 1992.- (Lettres chinoises) - [895.1 MAD 4 jies]
Titre(s) orig. : «Jieshou sishen caifang qian de ershisi xiaoshi» 接受死神采访前的二十四小时

Ma, Jian 马健

Chienn de vie / Ma Jian ; récit trad. par Isabelle Bijon.- Actes Sud, 1991.- (Lettres chinoises). - [895.1 MA j 4 ni na]
Titre(s) orig. : « Ni na gou shi » 你那狗屎

La Mendiant de Shigatze / Ma Jian ; récits trad. par Isabelle Bijon.- Actes Sud, 1988.
(Terres d'aventure-Actes Sud). [895.1 MAj 4 lian]
Titre(s) orig. : « Liangchu nide Shitai (huo kongkong dangdang) » 亮出你的舌苔 或空空荡荡

Maodun 茅盾

L'Arc-en-ciel : roman / Mao Dun ; trad. par Bernadette Rouis et Jacques Tardif, revue et corrigée par Michelle Loi.
Acropole, 1981.- (Littérature du monde) - [Présenté en salle E]
Titre(s) orig. : «Hong» 虹

Le chemin / Mai Dun ; trad. par Ng Yok-Soon.- Harmattan, 1988.- (Lettres asiatiques).- [895.1 MAO 4 lu]
Titre(s) orig. : « lu» 路

L'éclipse : roman / Maodun ; trad. par Frédérique Gilbank et Zhang Pengpeng, Feng Hanjin, Catherine Vignal et Wang Yuwei, Jean Join, sous la dir. de Michelle Loi.- N. Blandin, 1992.- (Sillages) [Présenté en salle E]
Titre(s) orig. : « Shi » 蚀

L'Épreuve / Mao Dun ; trad. par Shen Dali et Zhan Shangci.- Acropole, 1985.- (Littérature du monde)
[895.1 MAOD 4 duan]
Titre(s) orig. : «Duanlian» 锻炼

Minuit : roman / [Mao Dun] ; trad. du chinois.- R. Laffont, 1972.- (Pavillons. Section de littérature chinoise)
[895.1 MAOD 4 tseu]
Titre(s) orig. : « Ziye » 子夜

Les Vers à soie du printemps : roman / Mao Dun ; trad. par Catherine Vignal ; [préface de Michelle Loi].
Acropole, 1980.- (Littérature du monde). - [895.1 MAOD 4 chun]
Titre(s) orig. : « Chuncan » 春蚕

Mian Mian 棉棉

Les bonbons chinois / Mian Mian ; trad. du chinois par Sylvie Gentil. - [Paris] : Éd. de l'Olivier, 2001.
[895.1 MIAN 4 tang]
Trad de : « Tang » 糖

Mo, Yan 莫言

Le chantier : roman / Mo yan ; trad. par Chantal Chen-Andro.- Scandéditions, 1993.- (Lettres étrangères)
[895.1 MO 4 chan]
Titre(s) orig. : «Zai gongdi shang» 在工地上

Le Clan du sorgho : roman / Mo Yan ; trad. Pascale Guinot et Sylvie Gentil avec la collaboration de Wei Xiaoping.
Actes sud, 1990.- (Lettres chinoises) - [895.1 MO 4 hong]
Titre(s) orig. : « Honggaoliang jiazu » 红高粱家族

La Mélopée de l'ail paradisiaque : roman / Mo Yan ; trad. par Chantal Chen-Andro.- Éd. Messidor, 1990.
(Lettres étrangères) - [895.1 MO 4 tian]
Titre(s) orig. : « Tiantang suantai zhi ge » 天堂蒜薹之歌

Le radis de cristal : récits / Mo Yan ; trad. par Pascale Wei-Guinot et Wei Xiaoping.- P. Picquier, 1993.

[895.1 MO 4 toum]

Titre(s) orig. : « Tuomingde hongluobo » ; (« Qiushui »)透明的红萝卜 ;(秋水)

Le pays de l'alcool / Mo Yan ; trad. du chinois par Noël et Liliane Dutrait. - Paris : Éd. du Seuil, 2000.

[895.1 MO 4 jiug]

Titre(s) orig. : « Jiu guo » 酒国

Les treize pas / Mo Yan ; trad. par Sylvie Gentil.- Ed. du Seuil, 1995. - [895.1 MO 4 shis]

Titre(s) orig. : « Shisan pu » 十三步

P

Pan, Qingneng ; Huang Dongsheng 潘庆能 ; 黄东生

Rouge sang ! / Pan Qingneng et Huang Dongsheng ; trad. par Claude Payen et Zhuang Xiaoru.- You-Feng, 1994.

[Présenté en salle E]

Q

Qian, Zhongshu 钱钟书

La Forteresse assiégée / Qian Zhongshu ; trad. par Sylvie Servan-Schreiber et Wang Lou ; préf. de Lucien Blanco. C. Bourgois, 1987. - [895.1 QIA N 4 weic]

Titre(s) orig. : « Weicheng » 围城

Hommes, bêtes et démons : [nouvelles] / Qian Zhongshu ; trad. présenté et annot. par Sun Chaoying.

Gallimard, 1994.- (Connaissance de l'Orient). - [895.1 QIAN 4 rens]

Titre(s) orig. : « Ren, shou, gui » 人兽鬼

Limited views : Essays on ideas and letters / by Qian Zhongshu ; selected and translated by Rolald Egan.

Cambridge (Mass.) : Havard university asia center, 1998. - [895.1 QIAN 4 guan].

Titre(s) orig. : « guanzhui pian » 管锥篇

Qiu, Huadong 邱华栋

Voyage au pays de l'oubli / Qiu Huadong ; trad. du chinois par Claire Yang. - Paris : Bleu de Chine, 2001.

(Chine en poche). - [895.1 QIUH 4 tiwa]

Titre(s) orig. : « Yiwangzhe zhi lu » 遗忘者之路

Reflets sur la rivière obscure : roman / Qiu Huadong ; trad. du chinois par Claire Yang. - Paris : Bleu de Chine, 2002. (Chine en poche). - [895.1 QIUH heia]

Titre(s) orig. : « Hei'an heliu shang de shanguang » 黑暗河流上的闪光

Qiu, Xiaolong 裘小龙

Mort d'une héroïne rouge : roman / Qiu Xiaolong ; trad. de l'anglais par Fanchita Gonzalez Batlle.

Paris : Éd. du Seuil, 2003. - (Points : policier ; 1060).- [895.1 QIUx 4 deat]

Titre(s) orig. : «Death of a red heroine».

Visa pour Shanghai / Qiu Xiaolong ; trad. de l'anglais par Aline Sainton. - Paris : L. Levi, 2002. - (À corps et à crime).

[Présenté en salle E]

Titre(s) orig. : «A loyal character dancer ».

S

Shen, Congwen 沈从文

L'eau et les nuages : comment je crée des histoires et comment mes histoires me créent / Shen Congwen ;

trad. notes par Isabelle Rabut... ; postf. d'Isabelle Rabut.- Bleu de Chine, 1996. - [895.1 SHEN 4 shui]

Titre(s) orig. : « Shui yun » 水云

Le passeur de Chadong / Shen Congwen ; trad. par Isabelle Rabut.- A. Michel, 1990.- (Les Grandes traductions)

[895.1 SHEN 4 bian]

Titre(s) orig. : « Biancheng » 边城

Le petit soldat du Hunan : autobiographie / Par Shen Congwen ; trad. annot. par Isabelle Rabut.- A. Michel, 1992.
(Les Grandes traductions) - [Présenté en salle E]
Titre(s) orig. : « Congwen zizhuan » 丛文自传

Shu, Ting 舒婷

Poèmes / Shu Ting ; choisis et trad. par Annie Curien et Isabelle Bijon. Montreuil : les Cahiers du confluent, 1986.
(Collection chinoise) - [Présenté en salle E]

Su Lei 苏雷

La Semeuse de feu ou la fille d'automne sème le feu / Su Lei ; trad. du chinois par Li Zhihua et Jacqueline Alezais.
Libr. You-Feng, 1994 - [895.1 SUI 4 huos]
Titre(s) orig. : « Huoshen yu qinü » 火神与秋女

Su Tong 苏童

Epouses et concubines : roman / Su Tong ; trad. du chinois par Annie Au Yeung et Françoise Lemoine.
Flammarion, 1991.- (Lettres d'Extrême-Orient). - [895.1 SUT 4 qiqi]
Titre(s) orig. : « Qiqie chengqun » 妻妾成群.

Fantômes de papiers : nouvelles / Su Tong ; trad. du chinois par Agnès Auger ; adapt. par Pierre Chavot.
Desclée de Brouwer, 1999. - [895.1 SUT 4 zhig]
Titre(s) orig. : « Zhi shang de meinü » 纸上的美女

La maison des pavots / Su Tong ; trad. et préf. Pierre Brière. - Paris : Librairie You-Feng, cop. 1996.
[895.1 SUT 4 mais]
Titre(s) orig. : « Yingsu zhi jia » 罂粟之家

Riz / Su Tong ; trad. du chinois par Noël Dutrait... - Flammarion, 1998. - [895.11 SUT 4 mi]
Titre(s) orig. : « Mi » 米

Visages fardés : roman / Su Tong ; trad. du chinois par Denis Bénéjam. - P. Picquier, 1995. - [895.1 SUT 4 hong]
Titre(s) orig. : « Hongfen » 红粉

Sun, Ganlu 孙甘露

Respirer : roman / Sun Ganlu ; trad. du chinois par Nadine Perront. - P. Picquier, 1997. - [895.1 SUNg 4 huxi]
Titre(s) orig. : « Huxi » 呼吸

W

Wang, Anyi 王安忆

Les lumières de Hong-Kong : roman / Wang Anyi ; trad. du chinois par Denis Bénéjam. - Arles : P. Picquier, 2001
[895.1 WANGan 4 xian]
Titre(s) orig. : « Xiang gang de qing yu ai » 香港的情与爱

Wang, Chao 王超

L'orphelin d'Anyang / Wang Chao ; trad. du chinois par Cécile Delattre. - Paris : Bleu de Chine, 2001.
(Chine en poche). - [895.1 WANGch 4 anya]
Titre(s) orig. : « Anyang de ying 'er » 安阳婴儿

Tibet sans retour : roman / Wang Chao ; trad. du chinois et annoté par Françoise Naour. - Paris : Bleu de Chine, 2002 (Chine en poche).
Titre(s) orig. : « Qu le Xizang » 去了西藏

Wang, Meng 王蒙

Le Salut bolchevique / Wang Meng ; trad. du chinois par Chantal Chen-Andro ; [préf. par Alain Roux].- Messidor, 1989. (Collection littéraire) (Lettres étrangères). - [895.1 WANGm 4 buli]
Titre(s) orig. : « Bu li » 布礼

Contes et libelles / Wang Meng ; textes choisis, présentés et trad. du chinois par Françoise Naour.

Paris : Bleu de Chine, 1994. - [895.1 WANGm 4 cont]

Des yeux gris clair : roman / Wang Meng ; trad. du chinois par Françoise Naour. - Paris : Bleu de Chine, 2002. (Chine en poche). - [895.1 WANGm 4 danh]

Titre(s) orig. : « Danhuise de yanzhu » 淡灰色的眼珠

Contes de l'Ouest lointain / Wang Meng ; trad. du chinois, présentés et annotés par Françoise Naour. Paris : Bleu de Chine, 2002. - [895.1 WANGm 2 c]

Wang, Shuo 王朔

Feu et glace : roman / Wang Shuo ; trad. du chinois par Patricia Batto. - Picquier, 1995.- (Picquier poche). [895.1WANGs 4 yiba]

Titre(s) orig. : « Yi ban shi huoyan, yi ban shi haishui » 一半是火焰,一半是海水

Je suis ton papa : roman / Wang Shuo ; trad. du chinois par Angélique Lévi et Wong Li-Yine. - Flammarion, 1997. (Lettres d'Orient). - [895.1 WANGs 4 wosh]

Titre(s) orig. : « Wo shi ni baba » 我是你爸爸

Vous êtes formidable / Wang Shuo ; trad. et préf. de Maité Aragonès Lumeras.- Lausanne : L'âge d'homme. (Vent d'Est, vent d'Ouest). - [895.1 WANGs 4]

Wang Wenxing 王文

Processus familial : roman / Wang Wenxing ; trad. du chinois, Taiwan, et présenté par Camille Loivier.

Arles : Actes Sud, 1999. - (Un endroit où aller). - [895.1 WANGwx 4 jia]

Titre(s) orig. : « Jian bian » 家变

Wang, Yipei

Le voyage / Wang Yipei ; [trad. du chinois par Chantal Chen-Andro]. [Empreintes] / Olivier Bleys. - Paris : Desclée de Brouwer ; Shanghai : Presses artistiques et littéraires de Shanghai, 2002. - (Proches lointains). - [Présenté en salle E]

Wang, Zengqi 汪增祺

Les Trois amis de l'hiver / Wang Zengqi ; récits trad. du chinois par Annie Curien. - P. Picquier.

[895.1 WANGz 4 suih]

Titre(s) orig. : « Sui han san you » 岁寒三友

Wei Hui 卫慧

Shanghai baby : roman / Weihui ; trad. du chinois par Cora Whist. - Arles : P. Picquier, 2001. - [895.1 WEI 4 shan]

Titre(s) orig.: « Shanghai baobei» 上海宝贝

Wu Han 吴晗

Le tyran de Nankin : empereur des Ming : biographie / Wu Han ; trad. du chinois par Nadine Perront.

P. Picquier, 1991. - [895.1 WUH 4 zhuy]

Titre(s) orig. : « Zhu Yuanzhang zhuan » 朱元璋传

X

Xi Xi 西西

Une fille comme moi / Xi Xi ; trad. du chinois par Véronique Woillez. - Éd. de l'Aube, 1997.- (Regards croisés).

[895.1Xi 4 xian]

Titre(s) orig. : « Xiang wo zheyang de yige nüzi » 像我这样的 一个女子

Xia, Yan 夏衍

Sous les toits de Shanghai : pièce en trois actes / Xia Yan ; trad. du chinois par Rébecca Peyrelon.

Paris : Ed. You-Feng, 2001. - [895.1 XIAy shan]

Titre(s) orig. : « Shanghai wuyan xia » 上海屋檐下

Xiao, Hong 萧虹

Des âmes simples / Xiao Hong ; trad. du chinois et présenté par Anne Guerrand-Breuvail.- Arléa, 1995.

(L'étrangère) [895.1XIAO 2 a]

Xu, Xing 徐星

Le crabe à lunettes : nouvelles / Xu Xing ; trad. du chinois par Sylvie Gentil. - Julliard, 1992.

(Collection L'atelier Julliard). - [895.1 Xux 2 c]

Et tout ce qui reste est pour toi / Xu Xing ; trad. du chinois par Sylvie Gentil. - [Paris] : Éd. de l'Olivier, 2003.

[Présenté en salle E]

Titre(s) orig. : « Shengxia de dou shuyu ni » 剩下的都属于你

Variations sans thème / Xu Xing ; trad. du chinois par Sylvie Gentil. - [Paris] : Éd. de l'Olivier, 2003

(Petite bibliothèque de l'Olivier ; 57). - [Présenté en salle E]

Titre(s) orig. : « Wu zhuti bianzou » 无主题变奏]

Y

Yan, Geling 严歌苓

La fille perdue du bonheur : roman / Geling Yan ; trad. de l'anglais, États-Unis, par Natalie Zimmermann.

[Paris] : Plon, 2001. - [895.1 YANG 4 lost]

Titre(s) orig. : « The Lost Daughter of Happiness »

Yang, Jiang 杨绛

Le bain : roman / Yang Jiang ; présenté et trad. du chinois par Nicolas Chapuis. - C. Bourgois, 1992.

(Bibliothèque asiatique). - [895.1 YANG j xiza]

Titre(s) orig. : « Xizao » 洗澡

Mémoires de l'École des cadres : six récits de l'École des cadres / Yang Jiang ; [bois de Ma Desheng].

Pour l'analyse du folklore, 1983.- (Documents pour l'analyse du folklore). [Présenté en salle E]

Titre(s) orig. : "Ganxiao liu ji » 干校六记

Mémoires décousus / Yang Jiang ; trad. du chinois, introd. et notes par Angel Pino et Isabelle Rabut.

C. Bourgois, 1997.- (Bibliothèque asiatique). - [895.1 YANGj 4 zayi]

Titre(s) orig. : la 1^{ère} partie de : « Zayi yu za xie » 杂忆与杂写

Six récits de l'école des cadres / Yang Jiang... ; traduit du chinois par Isabelle Landry et Zhi Sheng.

C. Bourgois, 1983.- (Bibliothèque asiatique) [895.1 YANGj 4 ganx]

Sombres nuées : chronique des années Bing Wu et Ding Wei / Yang Jiang ; trad. du chinois, introd. et notes par

Angel Pino. - C. Bourgois, 1992.- (Bibliothèque asiatique). - [895.1 YANGj 4 wuyu]]Titre(s) orig. : « Bingwu

Dingwei nianji shi : niao yun yu jin bian » 丙午丁未年记事 ;

Yang, Lian 杨炼

Masques et crocodiles / Yang Lian ; trad. du chinois par Chantal Chen-Andro ; dessin de Yan Pei-Ming.

[Fontaine-lès-Dijon] : Éd. Virgile, 2002. - (Collection Ulysse fin de siècle). - [895.1 YANGI masq]

Titre(s) orig. : « Mianju yu eyu » 面具与鳄鱼

La maison sur l'estuaire / Yang Lian ; trad. du chinois par Chantal Chen-Andro. - Saint-Nazaire : MEET, 2001.

[895.1 YANGI heko]

Titre(s) orig. : « He kou shang de fangjian » 河口上的房间

Yao Xueyin 姚雪垠

La longue nuit : roman / Yao Xueyin ; trad. par Li Tche-houa et Jacqueline Alézaïs.- Flammarion, 1984.-
(Aspects de l'Asie) [895.1 YAO 4 chan]]
Titre(s) orig. : « Chang ye » 长夜

Ye Mang 野莽

La fille de l'ascenseur : nouvelles / Ye Mang ; trad. du chinois par Lü Hua avec la collab. de Jacqueline Guyvallet. Paris : Bleu de Chine, 2000.- [895.1 YEm 4 kai].
Contient : "La liftière" ; "Une journée harassante" ; "L'initiation".
Titre(s) orig. : « Kai dianti de nüren » (« sha chu congwei ; Qimeng ») 开电梯的女人 ; (杀出重围 ; 启蒙)

Intelligence : roman / Ye Mang ; trad. du chinois par Lü Hua. - Paris : Bleu de Chine, 2003. - [895.1 YEm 4 dani]
Titre(s) orig. : « da ni wushi daban » 打你五十大板

Ye, Shuxian,

Amour et passion [Ye Shuxian ; trad. par Chantal Chen-Andro. suivi de Passions / Michel Sauquet.
Paris : Desclée de Brouwer ; Shanghai : Presses artistiques et littéraires de Shanghai, 2003 - [Présenté en salle E]

Ye, Zhaoyan 叶兆言

La jeune maîtresse : roman / Ye Zhaoyan ; trad. du chinois par Nadine Perront.- P. Picquier, 1996.
[895.1 YEz 4 huay]
Titre(s) orig. : « Huaying » 花影

Yu, Dafu 郁达夫

Rivière d'automne : et autres nouvelles / Yu Dafu ; trad. du chinois et présentées par Stéphane Lévêque.
[Présenté en salle E]

Yu, Hua 余华

Cris dans la bruine : roman / Yu Han ; trad. du chinois par Jacqueline Guyvallet. - Arles : Actes Sud, 2003
(Lettres chinoises). - [895.1 Yuh 4 zaix]
Titre(s) orig. : « Zai xiyu zhong huhan » 在细雨中呼喊

Un amour classique : petits romans / Yu Ha ; trad. du chinois par Jacqueline Guyvallet. - Arles : Actes Sud, 2000 (Lettres chinoises) - [895.1YUH 2 g]
Contient aussi : "Une certaine réalité", trad. de "Xianshi yi zhong"; "Quelques pages pour Yang Liu", trad. de "Ci wen xiangai shaonü Yang Liu"; "Un événement fortuit", trad. de "Ouran shijian"
Titre(s) orig.: « Gudian aiqing » 古典爱情 ; (现实一种 ; 此文献给少女年杨柳 ; 偶然事件)

Un monde évanoui : récits / Yu Hua ; trad. du chinois par Nadine Perront. - P. Picquier, 1994.- [895.1 YUH 4 hebi
Titre(s) orig. : « Hebian de cuowu, Shishi ru yan » 河边的错误 ; 事事如愿

Le vendeur de sang : roman / Yu Hua ; trad. du chinois par Nadine Perront. - Actes Sud, 1997. - (Lettres chinoises). [Présenté en salle E]
Titre(s) orig. : « Xu Sanguan mai xue ji » 许三观卖血记

Vivre / Yu Hua ; trad. du chinois par Yang Ping. -France loisirs, 1994. - [895.1 YUH 4 huoz]
Titre(s) orig. : « Huozhe » 活着

Z

Zhang Ailing 张爱玲

Rose rouge et rose blanche / Eileen Chang ; trad. du chinois par Emmanuelle Péchenart ; dessins de Françoise Ged. - Paris : Bleu de Chine, 2001. - [895.1 ZHANA 4 hong]
Titre(s) orig. : « Hong meigui yu bai meigui » 红玫瑰与白玫瑰

La cangue d'or / Eileen Chang ; textes chinois, présentés et traduits du chinois par Emmanuelle Péchenart, dessins de Françoise Ged. - Paris : Bleu de Chine, 1999. - [895.1 ZHANA 4 jins]
Titre(s) orig. : « Jinsuo ji » 金锁记

Zhang, Chengzhi 张承志

Fleur entrelacs / Zhang Chengzhi ; trad. du chinois et préf. par Dong Qiang. - Bleu de Chine, 1995 [895.].
[895.1 ZHANC 4 cuok] Titre(s) orig. : « Cuo kai de hua » 错开的花

Mon beau cheval noir / Zhang Chengzhi ; trad. du chinois par Dong Qiang. - P. Picquier, 1999.- (Picquier poche).
[895.1 ZHAN m]
Titre(s) orig. : « Heijun ma » 黑骏马

Zhang, Dachun 张大春

La stèle du généra : récits / Chang Ta-Chun ; trad. du chinois par Mathilde Chou et Pierre Charau.
Arles : P. Picquier, 1993 (13-Marseille : Impr. Robert). - [Présenté en salle E]
Titre(s) orig. : « Jiangjun shi » 将军石

Zhang, Kangkang 张抗抗

L'impitoyable ; suivi de Tempêtes de sable : nouvelles / Zhang Kangkang ; textes choisis, annotés et trad.
du chinois par Françoise Naour ; préf. de Michel Bonnin. - Paris : Bleu de Chine, 1997 . [895.1 ZHANK 4 shan]
Titre(s) orig. : « Canren ; Shabao » 残忍 ; 沙暴

Le vieux château et le pavot rouge / Zhang Kang Kang ; trad., Ding Bu Zhou ; adapt., Marie-Claude Gelbon, 1991.
[Villeneuve-sur-Lot] : Association des amis de la Bibliothèque centrale de prêt de Lot-et-Garonne - [Présenté en salle E]

Zhang, Jie 张洁

Ailes de plomb / par Zhang Jie ; version française établie avec la collab. de Constantin Rissov. - M. Sell, 1986.
[895.1 ZHANj 4 chen]
Titre(s) orig. : « Chenzhong de chibang » 沉重的翅膀

Galère / Zhang Jie ; trad. du chinois par Michel Cartier avec la collab. de Zhitang Drocourt. - Paris : Maren Sell, 1989.
(Roman de l'étranger). - [895.1 ZHANj 4 fang]
Titre(s) orig. : « Fangzhou » 方舟

Zhou, Jianping 周健平

Trois poètes chinois / Tcheou Kienping, Zhang Fang, Zhang Manling ; [textes et ill. réunis par] Clod'Aria.
44-Le Pallet : "Traces", 1992.- (Collection Creuset). - [Présenté en salle E]

Zhang, Wei 张炜

Partance : nouvelles / Zhang Wei ; trad. du chinois par Chantal Chen-Andro. - Paris : Bleu de Chine, 2000.
[895.1ZHANw 4 part]

Zhang, Xianliang 张贤亮

Mimosa : en Chine, aujourd'hui, un amour bouleversant / Zhang Xianliang ; [trad. du chinois]. - Lausanne ;
Paris : P. M. Favre, 1987. - [895.1ZHANx 4 luhu]
Titre(s) orig. : « Lühuashu » 绿化树

La Moitié de l'homme, c'est la femme / Zhang Xianliang ; trad. du chinois par Yang Yuanliang...- P. Belfond, 1987.
(Voix chinoises). - [895.1ZHANx 4 nanr]
Titre(s) orig. : « Nanrende yi ban shi nüren » 男人的一半是女人

La mort est une habitude / Zhang Xianliang ; trad. du chinois par An Mingshan et Michelle Loi.- Belfond, 1994.
[895.1 ZHANx 4 xigu]
Titre(s) orig. : « Xiguan siwang » 习惯死亡

Zhang Xinxin 张辛欣

L'homme de Pékin : témoignages / [recueillis par] Zhang Xinxin, Sang Ye ; trad. du chinois sous la dir. de

Bernadette Rouis et Emmanuelle Péchenart. - Actes Sud, 1992.- (Lettres chinoises). - [895.1 ZHANxi 4 beij]
Titre(s) orig. : « Beijin ren yibaige putong ren de zishu » 北京人, 一百个普通人的自述

Au long du grand canal / par Zhang Xinxin ; trad. du chinois par Anne Grondona. - Actes Sud, 1992.
(Terres d'aventure-Acte Sud). - [Présenté en salle E]
Titre(s) orig. : « Zai lu shang » 在路上

Le Courrier des bandits : roman / Zhang Xinxin ; trad. du chinois par Emmanuelle Péchenart et Robin Setton.
Actes Sud, 1989.- (Lettres chinoises). - [895.1 ZHANxi feng]
Titre(s) orig. : « Feng, pian, lian »

Une Folie d'orchidées : roman / Zhang Xinxin ; trad. du chinois par Cheng Yingxiang. - Actes Sud, 1988.
(Lettres chinoises). - [895.1 ZHANxi 4 feng]
Titre(s) orig. : « Fengkuang de junzilan » 疯狂的君子兰

Le partage des rôles : roman / Zhang Xinxin ; trad. du chinois par Emmanuelle Péchenart. - Actes Sud, 1994.
(Lettres chinoises). - [895.1 ZHANxi 4 zhei]
Titre(s) orig. : « Zheyi ci ni yan na yi ban ? » 这一次你演哪一半

Sur la même ligne d'horizon / Zhang Xinxin ; trad. du chinois par Emmanuelle Péchenart...
Actes Sud : Fleuve bleu, 1987. - [895.1 ZHANxi 4 zait]
Titre(s) orig. : « Zai tong yi dipingxian shang » 在同一地平线上

Zhang, Yihong

La Concubine du dernier Empereur / Zhang Yihong ; trad. du chinois par Li Lin ; avec la collab. de Michelle Loi.
P. Belfond, 1988.- (Voix chinoises) [Présenté en salle E]
Titre(s) orig. : « Modai huangfei » 末代皇妃

Zhang, Yu 张宇

Ripoux à Zhengzhou : roman / Zhang Yu ; trad. du chinois par Claude Payen. - Arles : P. Picquier, 2002.
[895.1 ZHANGy ruan]
Titre(s) orig. : « Ruanruo » 软弱

Zhao Shuli 赵树理

Les Révolutions chinoises / Alain Roux. Le Matin des villageois / Tchao Chou-Li ; préface [de] Jean de Beer et Francis Crémieux. - [Saint-Cloud] : Éd. du Burin ; [Paris] : diff. Éd. Martinsart, 1973.- (L'Humanité en marche).
[Présenté en salle E]

Zhaxi, Dawa 扎西达娃

La Splendeur des chevaux du vent / Zhaxi Dawa ; récits trad. du chinois (Thibet) par Bernadette Rouis.
Actes Sud, 1990.- (Lettres chinoises). - [895.1 ZHAX 2 s]
Titre(s) orig. : « Feng ma zhi yao »

Tibet, les années cachées : récits / Zhaxi Dawa ; choisis et trad. du chinois par Émilienne Daubian ;
préf. par Nguyen Tai-Luc. - Bleu de Chine, 1995 [895.1 ZHAX 2 x]. Contient aussi : « Tibet, une âme ligotée »,
trad. de : « Xizang, xi zai pishengjie shang de hun » ; « Un prince en exil », trad. de : « Liufang zhong de shaoye »
Titre(s) orig. : « Xizang, yinmi suiyue » 西藏隐秘岁月 ; (西藏系在皮绳结上的魂 ; 流放中的少爷)

Zhou, Daxin 周大新

Les marches du mandarinat : roman / Zhou Daxin ; trad. du chinois par Geneviève Imbot-Bichet ; en collab.
avec Lü Hua. - Stock, 1998.- (Nouveau cabinet cosmopolite). - [895.1 ZHOU 4 xian]
Titre(s) orig. : « Xiang shang taijie » 想上台阶